

中國菜名英法對譯

鍾健生·高宣揚編著

·中英法對照·

Chinese-English-French

959-721

8222

789088

959-721

8222

參566

中國菜名英法對譯

鍾健生・高宣揚編著

566

・中英法對照・

Chinese-English-French

香港得利書局發行

PUBLISHED BY

TECK LEE BOOK STORE

Flat B, 8/F., 449-455, King's Road,
HONG KONG.

First Published June 1982

中國菜名英法對譯

編著者：鍾健生 · 高宜揚

出版者：香港得利書局

香港英皇道四四九號八樓B座

發行者：萬里書院有限公司

香港英皇道四八六號三樓

印刷者：海聲印刷廠

香港柴灣新安街四號15樓B座

全一冊 定價港幣二十元

一九八二年六月版

版權所有 * 不准翻印

前言

Introduction

中國烹飪，歷史悠久，早已成爲世界三大名菜之一。中國菜種類繁多，主要的有廣東、四川、江蘇、浙江、湖南、福建、山東和安徽八大菜系，各系各幫均具絢麗多彩的特色。

本書收集了各地名菜名點共一千多種，根據其主要用料，結合原用漢文名稱，以中文、英文、法文對照形式編排，方便世界各地經營中國餐館業人士開列菜單時參考。

目次

Contents

前 言.....	I
Introduction	



拼盤類.....	1
Cold Dishes	

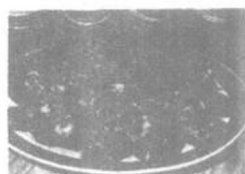


山珍海味類	9
Delicacies	
廣東山珍海味.....	10
四川山珍海味.....	13
北京山珍海味.....	15

III

ZA 67/06

上海山珍海味.....	19
淮揚山珍海味.....	22
福建山珍海味.....	25



水產類.....	31
Aquatic Food	

廣東水產.....	32
四川水產.....	44
北京水產.....	53
上海水產.....	61
淮揚水產.....	71
福建水產.....	73



家禽類.....	79
Poultry	

廣東家禽.....	80
四川家禽.....	92
北京家禽.....	95
上海家禽.....	101
淮揚家禽.....	105
福建家禽.....	110



豬牛羊類	115
-------------------	------------

Meats

廣東豬牛羊.....	116
四川豬牛肉.....	120
北京豬牛羊.....	122
上海豬牛羊.....	126
淮揚豬牛羊.....	130
福建豬牛羊.....	132



野味類.....	137
----------	-----

Games

廣東野味.....	138
四川野味.....	142
淮揚野味.....	144
福建野味.....	145



麵點類.....	147
----------	-----

Noodles and Pastries

廣東麵點.....	148
四川麵點.....	153
北京麵點.....	155
上海麵點.....	156
淮揚麵點.....	157
福建麵點.....	159



其他菜類	161
Sundries	
廣東其他菜	162
四川其他菜	168
北京其他菜	173
上海其他菜	177
淮揚其他菜	185
福建其他菜	188

拼盤類

Cold Dishes

精美小拼：攝於美麗華酒店中山堂





一品大拼盤（攝於蕩香村酒家）

錦綉拼盤 (攝於沙田雅苑海鮮酒家)





錦綉玉鷄 (攝於富麗華酒店香島廳)

一品大花拼 (攝於好時中心利苑酒家)





雜錦大拼盤（天津菜）

四式大拼盤（攝於富麗華酒店香島廳）





孔雀大拼盤（湖北菜）